

Distr.
GENERAL

E/1994/68
7 June 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Основная сессия 1994 года
Нью-Йорк, 27 июня-29 июля 1994 года
Пункт 5е предварительной повестки дня*

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Доклад Совета попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

РЕЗЮМЕ

На своей четырнадцатой сессии Совет попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) проанализировал работу Института в течение второго года двухгодичного периода 1992-1993 годов. При рассмотрении вопроса о той роли, которую МУНИУЖ мог бы играть после Пекинской конференции, была запрошена информация о нынешнем положении дел с предлагаемым объединением МУНИУЖ-Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), с тем чтобы Совет имел возможность сформулировать новые директивы и определить будущие приоритеты программ МУНИУЖ. Кроме того, Совет рассмотрел и принял предлагаемую программу работы и бюджет на двухгодичный период 1994-1995 годов с внесенными в них поправками.

Совет выразил свое удовлетворение проделанной работой и достигнутыми результатами. Он выразил также свою признательность Директору и сотрудникам МУНИУЖ за то, что, несмотря на неопределенность ситуации, в которой находится Институт, утвержденная программа работы на двухгодичный период была выполнена. Совет решительно высказался за расширение сотрудничества между МУНИУЖ и учебными заведениями. Он обратился ко всем своим членам с просьбой оказать содействие в широком распространении публикации МУНИУЖ "Gender Training Portfolio on Women in Development" (разработанная с учетом социально-половой

* E/1994/100.

специфики учебная программа по теме "Женщины в процессе развития") и компьютерных моделей среди основных учебных заведений и директивных органов. Он просил далее, чтобы ввиду предстоящих всемирных конференций, организуемых Организацией Объединенных Наций, были предприняты меры по улучшению коммуникации и расширению доступа к информации по всем аспектам проблематики, касающейся женщин и развития.

Совет при рассмотрении вопроса о нынешнем положении дел с предлагаемым объединением МУНИУЖ-ЮНИФЕМ выразил мнение о том, что под объединением следует понимать координацию и интеграцию деятельности МУНИУЖ и ЮНИФЕМ в целях содействия выработке более активной, более скоординированной и более значимой программы улучшения положения женщин в системе Организации Объединенных Наций в целом. Совет рекомендовал уделить вопросу управления, связанному с предлагаемым объединением двух учреждений, особое внимание в целях обеспечения политической значимости их исследовательской, учебной и оперативной деятельности.

Совет подчеркнул, что проведение исследований, учебная и информационная деятельность будут ключевыми элементами мероприятий стратегического характера по осуществлению Платформы действий, которая будет вынесена на рассмотрение четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Он отметил, что концептуальная основа и бывшей, и нынешней программ работы МУНИУЖ разрабатывалась в соответствии с положениями проекта Платформы действий (E/1994/27, глава I, резолюция 10, приложение). Совет подчеркнул необходимость продолжения в рамках исследовательской, учебной и информационной деятельности МУНИУЖ работы над процедурами активного и тесного сотрудничества со специализированными учреждениями и связанными с ними учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими органами, программами и учреждениями в целях содействия осуществлению учитывающих социально-половые проблемы исследований и программ, что способствует улучшению положения женщин. Совет особо отметил, что включение женской проблематики в число приоритетов процесса развития должно радикальным образом изменить характер этого процесса, который следует ориентировать на учет потребностей и чаяний всех людей.

Совет приветствовал представление программы работы на весь двухгодичный период 1994-1995 годов, принимая во внимание исключительно важное значение в исследовательской и учебной деятельности МУНИУЖ с точки зрения подготовки четвертой Всемирной конференции по положению женщин и осуществления мероприятий по выполнению ее решений. Учитывая эту особую роль, Совет предложил ряд поправок, предусматривающих внесение МУНИУЖ более весомого вклада в подготовку Конференции на глобальном, региональном и национальном уровнях. В целях обеспечения максимального использования имеющихся в наличии ресурсов Совет просил руководство МУНИУЖ координировать – всякий раз, когда это возможно, – планируемую им деятельность с ЮНИФЕМ, особенно в рамках подпрограммы, касающейся информации, коммуникации и документации. Он выразил готовность принять участие в осуществляемых в настоящее время усилиях по повышению эффективности взаимодействия между МУНИУЖ, ЮНИФЕМ, Отделом по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций, Комиссией по положению женщин, Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин (КЛДОЖ) и региональными комиссиями, и рекомендовал созвать консультативное совещание этих образований и органов.

Совет обратился к странам-донорам с решительным призывом сохранить и повысить объем их взносов на исследовательскую и учебную деятельность МУНИУЖ, безотносительно к будущим организационным процедурам.

СОДЕРЖАНИЕ

		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	ВОПРОСЫ, ДОВОДИМЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА	1 - 46	5
II.	ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 1993 ГОД: ДОКЛАД О РАБОТЕ ИНСТИТУТА	47 - 62	11
III.	РОЛЬ МУНИУЖ В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ И УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПОСЛЕ ПЕКИНСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ	63 - 80	14
IV.	ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ	81 - 111	18
V.	ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ИНСТИТУТА	112 - 114	22
VI.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА СОВЕТА О РАБОТЕ ЕГО ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ	115	22
VII.	ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	116 - 127	23

I. ВОПРОСЫ, ДОВОДИМЫЕ ДО СВЕДЕНИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

1. Осуществление программы работы на 1993 год: доклад о работе Института

1. Приводимые в пунктах ниже решения, которые были приняты Советом попечителей Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) на его четырнадцатой сессии, доводятся до сведения Экономического и Социального Совета.
2. Совет выразил свое удовлетворение программой работы, осуществленной в течение 1993 года, а также форматом доклада о работе, в котором с учетом просьб Совета, высказанных им на его тринадцатой сессии, представляется более существенная информация.
3. Совет выразил свою признательность Директору и сотрудникам Института за осуществление программы, несмотря на неопределенность ситуации, в которой находится Институт.
4. Совет согласился с тем, что продолжение деятельности МУНИУЖ в области статистики, включая деятельность, связанную с публикацией второго издания "The World's Women" ("Женщины мира") и отражением в системе национальных счетов роли женщин в секторе неорганизованного производства должно быть частью деятельности Института по подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин.
5. Совет рекомендовал преобразовать программу, касающуюся женщин-фермеров в странах Восточной и Центральной Европы, в более всеобъемлющую программу по вопросам положения женщин в странах, в которых осуществляется переход к рыночной экономике.
6. Совет решительно высказался за расширение сотрудничества между МУНИУЖ и учебными заведениями. Он предложил всем своим членам оказать содействие в широком распространении публикации "INSTRAW Gender Training Portfolio on Women in Development" среди основных учебных заведений. Следует также активизировать деятельность по широкому распространению компьютерных моделей среди директивных органов.
7. Совет рекомендовал, чтобы работа над типологией предназначенных для женщин программ кредитования по-прежнему была направлена на обеспечение активного сотрудничества со стороны международных региональных банков развития, финансовых учреждений и двусторонних доноров.
8. Совет просил предпринять меры в целях расширения деятельности в области коммуникации и информации относительно всех аспектов проблематики, касающейся женщин и развития, принимая во внимание предстоящую Международную конференцию по народонаселению и развитию, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах социального развития, четвертую Всемирную конференцию по положению женщин и Конференцию Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).
9. Совет с удовлетворением отметил расширение сотрудничества между МУНИУЖ и неправительственными учреждениями принимающей страны.

2. Роль МУНИУЖ в исследовательской и учебной деятельности после Пекинской конференции

a) Информация о нынешнем положении дел с предлагаемым объединением МУНИУЖ-ЮНИФЕМ

10. После рассмотрения документов и рекомендаций, касающихся предлагаемого объединения МУНИУЖ и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), Совет рекомендовал, чтобы в ходе продолжения этого процесса были учтены оговорки, сформулированные в докладе Целевой группы по МУНИУЖ/ЮНИФЕМ (E/1993/82, приложение). Совет отметил, что особое внимание в этих оговорках уделяется необходимости надлежащего анализа правовых, финансовых и административных последствий и сроков предлагаемого объединения, а также вопросу о том, каким образом обеспечить оптимальное использование помещений МУНИУЖ в Доминиканской Республике для исследовательской и учебной деятельности в целях улучшения положения женщин.

11. Совет высказал мнение о том, что предлагаемое объединение следует воспринимать как координацию и интеграцию деятельности МУНИУЖ и ЮНИФЕМ в целях содействия разработке более активной, более скоординированной и более значимой программы улучшения положения женщин в рамках системы Организации Объединенных Наций в целом, принимая во внимание особые задачи и структуру обоих учреждений.

12. В свете резолюции 48/111 (пункт 2 постановляющей части) Совет выразил свою готовность содействовать усилиям по повышению эффективности взаимодействия между МУНИУЖ, ЮНИФЕМ, Отделом по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций, Комиссией по положению женщин, Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и региональными комиссиями. С этой целью Совет рекомендовал созвать консультативное совещание указанных образований и органов для определения условий интеграции и взаимодействия, которые необходимо установить между ними до четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

13. Принимая во внимание осуществляемые усилия по стимулированию деятельности Экономического и Социального Совета в целях разработки более активной и более скоординированной программы улучшения положения женщин, Совет рекомендовал уделить особое внимание вопросу управления в связи с предлагаемой интеграцией МУНИУЖ и ЮНИФЕМ, с тем чтобы обеспечить политическую значимость исследовательской, учебной, информационной и оперативной деятельности в целях улучшения положения женщин.

14. Совет выразил мнение о том, что выделение из регулярного бюджета по программам Организации Объединенных Наций определенного объема ресурсов на основные виды деятельности должно рассматриваться в будущем как средство обеспечения непрерывности усилий по укреплению исследовательской, учебной и информационной деятельности в целях оказания более эффективной помощи женщинам в решении новых проблем и продвижений вперед по новым направлениям.

15. Совет рекомендовал, чтобы при принятии Экономическим и Социальным Советом и Генеральной Ассамблеей любого решения по вопросу об интеграции МУНИУЖ и ЮНИФЕМ учитывалась их деятельность в связи с четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, с тем чтобы в этой деятельности не произошло перерыва.

16. В целях обеспечения наблюдения за процессом интеграции Совет просил своего Председателя и членов бывшей целевой группы по вопросу об объединении оказывать Генеральному секретарю содействие в его усилиях.

b) Новые директивы и будущие приоритеты программ МУНИУЖ

17. Совет отметил, что концептуальная основа бывшей и нынешней программ работы МУНИУЖ соответствуют проекту Платформы действий, рассмотренному Комиссией по положению женщин на ее тридцать восьмой сессии (E/1994/27, глава I, резолюция 10, приложение).

18. Совет подчеркнул, что исследовательская, учебная и информационная деятельность сохраняет свое ключевое значение для мероприятий стратегического характера по осуществлению Платформы действий, которая будет вынесена на рассмотрение четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

19. Совет вновь подтвердил, что следует сделать все возможное для обеспечения участия в подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин и оказания поддержки этой деятельности.

20. Совет рекомендовал осуществить специальные меры по освещению деятельности МУНИУЖ среди как можно более широкого круга участников процесса подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

21. Совет подчеркнул необходимость продолжения в будущем исследовательской, учебной и информационной деятельности в целях разработки процедур активного и тесного взаимодействия со специализированными учреждениями и связанными с ними учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также с другими органами, программами и учреждениями в целях содействия осуществлению учитывающих социально-половые проблемы исследований и программ, что способствует улучшению положения женщин.

22. Совет подчеркнул, что включение касающихся женщин проблем в число приоритетов процесса развития должно коренным образом изменить характер этого процесса, который должен быть в большей степени направлен на учет потребностей и чаяний всех людей.

23. Совет подчеркнул, что в будущем исследовательскую и научную деятельность следует ориентировать на внесение серьезного вклада в изучение основных проблем развития, таких, как структурная перестройка, развитие человека, наращивание организационного потенциала и переход к рыночной экономике, что способствовало бы выработке концептуальных рамок и методологических подходов.

24. Совет подчеркнул, что Институту следует продолжать свою деятельность по разработке новаторских учебных программ в определенных областях, представляющих интерес, с учетом основных тем исследований, проводимых МУНИУЖ, в целях оказания поддержки учебным программам во всем мире.

25. Совет особо отметил необходимость сохранения в качестве главного оперативного принципа комплексных программ концепции объединения в единую сеть координационных центров, национальных механизмов, основных учреждений и неправительственных организаций. В рамках сотрудничества с сообществом неправительственных организаций следует обеспечить как можно более широкое информирование о достигнутых результатах.

26. Совет подтвердил, что информация и коммуникация сохраняют свое ключевое значение с точки зрения распространения во всем мире информации по проблемам женщин и развития.

3. Предлагаемая программа работы и бюджет на двухгодичный период 1994-1995 годов

27. Совет приветствовал представление программы деятельности на весь двухгодичный период 1994-1995 годов, учитывая исключительно важное значение исследовательской и учебной деятельности МУНИУЖ для подготовки четвертой Всемирной конференции по положению женщин и осуществления мероприятий по выполнению ее решений. Учитывая эту особую роль, Совет обратил внимание Экономического и Социального Совета на ряд внесенных в предлагаемую программу работы и бюджет по программам, поправок, которые позволят активизировать процесс подготовки к Конференции на глобальном, региональном и национальном уровнях.

28. Эти поправки были внесены при том понимании, что существующие общие бюджетные сметы превышены не будут. Однако Совет специально попросил Контролера о том, чтобы при выделении ассигнований на 1994 год была проявлена необходимая гибкость в том, что касается распределения соответствующих средств, с целью облегчить решение Директором Института задачи осуществления мероприятий по подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин. В частности, если в течение 1994 года возникнут дополнительные потребности, выделение средств на них должно быть санкционировано в пределах общего объема одобренного бюджетного предложения.

29. В целях обеспечения максимального использования имеющихся в наличии ресурсов Совет предложил руководству МУНИУЖ координировать - всякий раз, когда это возможно, - планируемую им деятельность с ЮНИФЕМ, особенно в рамках подпрограммы, касающейся информации, коммуникации и документации. Такая программная координация должна охватывать также другие образования, входящие и не входящие в систему Организации Объединенных Наций.

30. Совет обратился к странам-донорам с решительным призывом сохранить и увеличить объем их взносов на исследовательскую и учебную деятельность Института, безотносительно к будущим организационным процедурам.

31. В отношении программы консультативной помощи и учебной деятельности Совет рекомендовал увязать данную программу с подготовкой к четвертой Всемирной конференции по положению женщин, а ее ресурсы использовать для организации практикума, посвященного женщинам, коммуникации и средствам массовой информации, в рамках форума неправительственных организаций на Конференции.

32. Все программы, касающиеся исследовательской и учебной деятельности в области статистики, должны тесно координироваться с деятельностью Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций и ЮНИФЕМ в целях обеспечения максимального использования существующих ресурсов.

33. Совет рекомендовал, чтобы программа, касающаяся женщин, управления природными ресурсами и окружающей среды, координировалась с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и проектами Всемирного банка и чтобы она была сосредоточена на выявленных пробелах в знаниях.

34. Совет санкционировал удовлетворение руководством МУНИУЖ просьбы правительства Намибии об организации учебного семинара, посвященного женщинам, водоснабжению и санитарии. Совет рекомендовал принять меры в целях решения вопросов, связанных с выделением дополнительных средств Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и

Департаментом по поддержке развития и управленческому обеспечению Секретариата Организации Объединенных Наций. Совет рекомендовал также ассигновать небольшую сумму на обеспечение межучрежденческого сотрудничества и координацию политики в этой области.

35. Совет рекомендовал, чтобы подпрограмма по информации, коммуникации и документации осуществлялась в тесном взаимодействии с ЮНИФЕМ. Необходимо изыскивать новаторские решения по вопросам политики в области общественной информации, включая взносы натурой на обеспечение перевода и на широкое распространение материалов, предназначенных для общественности. Совет рекомендовал, чтобы и МУНИУЖ, и ЮНИФЕМ изучили вопрос о максимальном использовании печатной базы МУНИУЖ.

36. В периодических публикациях должны освещаться такие глобальные программы Организации Объединенных Наций, как Международная конференция по народонаселению и развитию, пятидесятая годовщина Организации Объединенных Наций, Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития и четвертая Всемирная конференция по положению женщин. Следует стремиться к всестороннему сотрудничеству с координационными центрами МУНИУЖ.

37. В свете рекомендаций Совета, касающихся предлагаемого объединения МУНИУЖ/ЮНИФЕМ (пункт 5а повестки дня), Совет рекомендовал выделить соответствующие ресурсы на его участие в процессе интеграции и на деятельность Комитета по стратегическому планированию.

38. Совет рекомендовал, чтобы руководство МУНИУЖ в рамках ассигнований на покрытие путевых расходов предусмотрело ассигнования на покрытие расходов, связанных с участием Председателя Совета и сотрудников МУНИУЖ в работе региональных конференций по подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин и в работе самой Конференции.

39. Совет рекомендовал переработать подпрограмму исследовательской и учебной деятельности и расширения возможности женщин таким образом, чтобы в ней предусматривалось проведение консультативных совещаний по вопросам взаимодействия с учреждениями, которые занимаются женской проблематикой, включая региональные комиссии. Мероприятие 1 должно быть осуществлено в течение первых трех кварталов 1994 года. Во избежание возможного дублирования перед этим следует провести обзор данного мероприятия.

40. Совет рекомендовал, чтобы программа, касающаяся анализа проектов кредитования с учетом влияния социально-половых факторов, была сконцентрирована на вопросах влияния на женщин и развитие и чтобы при этом учитывались предыдущие исследования МУНИУЖ и использовались имеющиеся исследования и опыт, что, возможно, обеспечит не только сокращение потребностей в ресурсах, но и более эффективное использование результатов этого анализа и опыта.

41. Что касается программы, касающейся улучшения положения женщин и развития, то Совет рекомендовал, чтобы один из региональных семинаров был проведен в регионе арабских стран в сотрудничестве с Экономической комиссией для Африки (ЭКА) и Экономической и социальной комиссией для Западной Азии (ЭСКЗА), и просил далее, чтобы было обеспечено необходимое перераспределение ресурсов.

42. Совет рекомендовал пересмотреть формулировку второго этапа программы, посвященной улучшению положения женщин в сельском хозяйстве стран Восточной Европы, осуществляющих переход к рынку, с таким расчетом, чтобы в нее были включены вопросы, касающиеся экономического перехода и его последствий для женщин в различных странах и регионах. Совет

настоятельно рекомендовал использовать распределенные ресурсы для целей разработки программы и испросить дополнительные средства.

43. Совет рекомендовал сконцентрировать обычную деятельность по информированию общественности на адекватном освещении достижений МУНИУЖ в целях повышения уровня осведомленности о его деятельности на протяжении всего процесса подготовки четвертой Всемирной конференции по положению женщин и в ходе самой Конференции. Что касается библиографических систем, то Совет рекомендовал, чтобы перед началом осуществления этой программы был проведен обзор имеющихся баз данных в рамках Организации Объединенных Наций и за ее пределами и чтобы специально был изучен вопрос о доступности таких систем.

44. Совет выразил серьезную озабоченность по поводу существенного увеличения размера арендной платы за помещения, занимаемые его вспомогательным бюро в Нью-Йорке. Он попросил представителя Генерального секретаря изучить этот вопрос с целью обеспечить гарантии того, что в отношении программ, касающихся женщин, в Нью-Йорке будет установлен режим наибольшего благоприятствования, и проинформировать Совет о результатах.

45. Внимательно рассмотрев предложения, касающиеся специальных программ, Совет обратился к возможным донорам с призывом оказать финансовую поддержку. К глобальному экологическому фонду (ГЭФ) был обращен специальный призыв поддержать программу по женщинам и новым и возобновляемым источникам энергии.

4. Другие вопросы, касающиеся функционирования Института

46. Совет утвердил создание двух новых координационных центров на базе Научно-исследовательского, документационного и информационного центра по проблемам женщин в Тунисе и кафедры общественных наук факультета социологии Уругвайского университета.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА 1993 ГОД: ДОКЛАД О РАБОТЕ ИНСТИТУТА

47. При рассмотрении пункта 4 повестки дня Совет имел в своем распоряжении доклад, озаглавленный "Осуществление программы работы на 1993 год: доклад о работе Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ): доклад Директора Института (INSTRAW/BT/1994/R.2).

48. Доклад представила исполняющая обязанности Директора. Она выразила признательность бывшему Директору и руководителю секции научных исследований и подготовки кадров за работу, проделанную ими в течение рассматриваемого периода, в частности, за их усилия по укреплению финансового положения МУНИУЖ. Затем она остановилась на прогрессе, достигнутом в рамках пяти основных исследовательских программ. Она заострила внимание на проводимом МУНИУЖ методологическом исследовании женской миграции, отметив, что это исследование перекликается с целями Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, а также важное значение разработки типовых программ кредитования, призванных способствовать развитию мелкого, среднего и семейного предпринимательства во всех странах мира. В этой связи она упомянула о двух предложениях по проектам, представленных ГЭФ на предмет их финансирования, и о разработанных МУНИУЖ новых учебных материалах по женской проблематике. Она подчеркнула необходимость более широкого освещения работы МУНИУЖ и распространения ее результатов, а также важную роль, которую могут играть члены Совета в этой деятельности.

49. Члены Совета выразили признательность секретариату Совета и сотрудникам МУНИУЖ за подготовку хорошо организованного, краткого и содержательного доклада. По их мнению, во время представления доклада прозвучали все предложения, выдвинутые Советом на его тринадцатой сессии. Члены Совета были также единодушны в положительной оценке работы, проделанной Институтом за рассматриваемый период; они официально признали заслуги и вклад в эту работу бывшего Директора и предложили направить официальное благодарственное письмо на ее имя.

50. Что касается замечаний исполняющей обязанности Директора МУНИУЖ относительно расширения распространения публикаций и учебных материалов МУНИУЖ, то члены Совета поручили секретариату МУНИУЖ подготовить и представить Совету на его пятнадцатой сессии документ с планом распределения научных работ и исследований, проводимых МУНИУЖ, что позволит ближе ознакомиться с деятельностью МУНИУЖ и составить о ней более четкое представление. Необходимо изучить различные возможности для расширения распространения, включая использование координационных центров МУНИУЖ и пользующихся широкой известностью коммерческих издательских компаний. Один член Совета указала, что для распространения информации о МУНИУЖ и его работе в качестве еще одного потенциального канала можно было бы задействовать региональные/ субрегиональные учебные семинары, подобные тем, которые проводились в течение рассматриваемого периода. Другой член Совета выступила с предложением рассмотреть вопрос о распространении информации о самом МУНИУЖ по сети телевидения.

51. Были запрошены разъяснения относительно того, на что нацелены методологии научно-исследовательской деятельности и оценки МУНИУЖ. В этой связи было сказано, что научно-исследовательские программы МУНИУЖ не ограничиваются установлением фактов и преследуют целью разработку новых методологий, которые можно применять на страновом уровне. Члены Совета были проинформированы о том, что при проведении оценки учебной деятельности МУНИУЖ было разработано и апробировано несколько подходов. Например, оценка учебных

семинаров по вопросам водо- и энергоснабжения включала подготовку и рассылку вопросников как до проведения оценки, так и после ее проведения, и осуществление контроля по прошествии шести месяцев-одного года после завершения учебных семинаров. Другой подход, который был применен в рамках статистической программы, заключался в организации последующего семинара на региональном уровне для участников ранее проведенного на национальном уровне в регионе учебных семинаров, таких, например, как семинар, проведенный в Азии (Япония, 8-25 марта 1994 года).

52. Что касается изучения миграции, то один член Совета предложил расширить масштабы ее изучения и включить в него оценку последствий конкретных видов миграции в странах Карибского бассейна для отдельных стран этого региона, в которые устремляются мигранты, а также дать оценку их воздействия на социально-экономическое положение этих стран. Другой член Совета выступила за проведение анализа обуславливаемой войнами и экономическими кризисами женской миграции в Европе и других регионах, назвав в качестве одной из ее важных последствий торговлю женщинами.

53. В адрес МУНИУЖ были высказаны слова признательности за его существенный вклад в выпуск второго издания "The World's Women", подготовленного в качестве одного из основных документов четвертой Всемирной конференции по положению женщин, и особенно за его деятельность по улучшению положения престарелых женщин. В этой связи представитель Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций сообщила членам Совета о том, что сотрудничество между МУНИУЖ и Статистическим отделом было чрезвычайно полезным и позволило взаимно укрепить программы обоих органов. В своем выступлении она также упомянула о длительном сотрудничестве Статистического отдела с МУНИУЖ в оценке женского труда, являющейся трудоемкой задачей, которую невозможно осуществить, основываясь только на имеющихся данных статистики рабочей силы и национальных счетов.

54. Один член Совета запросила дополнительные разъяснения относительно положения дел с проведением запланированного учебного семинара для женщин-фермеров в находящихся на переходном этапе европейских странах. Было сказано, что проведение семинара отложено по причинам, не зависящим от МУНИУЖ, хотя получены заверения в том, что учебный семинар по женской проблематике состоится в 1994 году. Представители ЭСКАТО и ЭКА предложили Совету рассмотреть вопрос о том, чтобы сосредоточить внимание в рамках этой программы не только на вопросах сельского хозяйства, но и на анализе других проблем, с которыми сталкиваются женщины в находящихся на переходном этапе странах во всем мире, например на проблемах социально-экономического характера. В этой связи исполняющая обязанности Директора, выступая от имени Европейской экономической комиссии (ЕЭК), сообщила, что из 22 находящихся на переходном этапе стран в регионе ЕКА шесть - это среднеазиатские республики. Лишь в немногих из них имеются механизмы для урегулирования проблем, возникающих на переходном этапе, и им необходимо оказать помощь в решении женских вопросов.

55. Представитель ПРООН сообщила членам Совета о том, что в ПРООН в настоящее время разрабатываются программы по наращиванию национального потенциала в шести странах Содружества Независимых Государств (СНГ) в рамках подготовки к четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Она подчеркнула, что одной из основных трудностей является нехватка объективных данных о положении женщин.

56. Затронув вопрос о коммуникационной программе, один член Совета выразила озабоченность по поводу трудностей, связанных с использованием результатов латиноамериканского проекта в ходе учебного семинара, который состоится в Африке, и предложила организовать в Африке отдельное,

хотя и аналогичное мероприятие, по итогам которого можно будет провести сравнительный анализ. Было подчеркнуто, что средства для финансирования этого конкретного проекта уже получены от правительства Италии, которое указало регион, где должен быть проведен семинар. В зависимости от наличия финансовых средств этот проект можно было бы осуществить и в других регионах. Было разъяснено, что место проведения и цели предлагаемого африканского семинара в настоящее время пересматриваются.

57. Члены Совета признали важное значение учебных материалов по женской проблематике, предназначенных для научных учреждений, и предложили обобщить североамериканский опыт и дополнить его опытом, накопленным в других регионах. Была подчеркнута необходимость более широкого их распространения и распределения. Ряд членов Совета проявили заинтересованность в получении копий машинных моделей, разработанных для оказания директивным органам помощи в вопросах понимания взаимосвязи между некоторыми направлениями секторальной политики и улучшением положения женщин. В этой связи представитель ЮНИФЕМ упомянула о стратегии, которой придерживается ЮНИФЕМ при распространении своих материалов и которую мог бы взять на вооружение МУНИУЖ.

58. Члены Правления выразили также заинтересованность в получении копии видеофильма, посвященного основным вопросам взаимоотношения полов и рассчитанного на аудиторию, слабо или вообще не разбирающуюся в этой проблематике. Было сообщено, что работа над этим видеофильмом будет завершена к концу апреля 1994 года, когда его можно будет получить, и что из бюджета уже ассигнованы средства для его широкого распространения. Этот видеофильм будет также распространяться среди координационных центров и правительств.

59. Коснувшись вопроса об учебной деятельности МУНИУЖ, один член Совета упомянула о проведенном в Марокко для франкоговорящих африканских стран практикуме по статистике и показателям, характеризующим положение женщин. Она сообщила, что цели этого практикума были полностью достигнуты и что на нем были выработаны рекомендации в отношении последующей деятельности, особенно в связи с проведением в Дакаре региональной подготовительной конференции и подготовкой к Всемирной конференции по положению женщин. Она предложила, чтобы в будущем на такие практикумы приглашались наблюдатели от других регионов для обмена накопленным опытом, что позволит активизировать эту деятельность. Она выступила также с предложением организовать аналогичные семинары для англоговорящих африканских стран, которое было решительно поддержано представителем ЭКА.

60. Что касается других мероприятий, то некоторые члены Совета просили более подробно проинформировать их о реальном участии МУНИУЖ в Международной конференции по народонаселению и развитию и в мероприятиях в рамках Международного года семьи (МГС). Отвечая на первый вопрос, касавшийся Международной конференции, секретарь Совета объяснила, что, хотя МУНИУЖ и был представлен на подготовительных совещаниях, по причине финансовых трудностей и нехватки людских ресурсов никаких обязательств по вопросам существа принято не было. Что касается МГС, то секретарь указала, что, поскольку проведение Года не ознаменовано созывом крупной международной конференции, а лишь предусматривает организацию ряда мероприятий на национальном и региональном уровнях, МУНИУЖ провел работу по ряду основных направлений, а именно: а) запланировал посвятить следующий выпуск "Новостей МУНИУЖ" проблемам женщин и семьи; б) принял участие в составлении подборки информационных материалов по МГС, подготовленных Департаментом общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций; в) подготовил концептуальный документ по вопросам семьи; г) участвовал в региональной конференции стран Латинской Америки, проведенной в Боготе, Колумбия.

61. В выступлениях нескольких членов Совета подчеркивалась необходимость укрепления взаимодействия МУНИУЖ с другими учреждениями в целях повышения осведомленности о его деятельности. Было предложено создать в развивающихся странах службы, которые пропагандировали и освещали бы его деятельность, в частности путем распространения публикаций МУНИУЖ.

62. Вновь поднимался вопрос о создании более одного координационного центра в странах, что позволило бы укрепить взаимодействие МУНИУЖ с другими научными учреждениями, исследовательскими центрами и организациями, занимающимися женской проблематикой. Предлагалось, чтобы члены Совета представили списки учреждений в своих соответствующих странах, с которыми Институт мог бы развивать отношения сотрудничества.

III. РОЛЬ МУНИУЖ В НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ И УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПОСЛЕ ПЕКИНСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

1. Информация о нынешнем положении дел в связи с предлагаемым объединением МУНИУЖ и ЮНИФЕМ

63. Анализируя меры, принятые в связи с объединением МУНИУЖ и ЮНИФЕМ, Председатель сослалась на следующие документы, представленные Совету в информационных целях: "Записка Генерального секретаря о Целевой группе Международного учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин и Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин" (E/1993/82); "Доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение решения 1993/235 Экономического и Социального Совета" (A/48/591); "Письмо министра иностранных дел Доминиканской Республики от 11 октября 1993 года на имя Генерального секретаря" (A/C.3/48/6); "Записка Секретариата о Международном учебном и научно-исследовательском институте Организации Объединенных Наций по улучшению положения женщин и Фонде Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин" (A/C.3/48/10); решение 1993/235 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1993 года; резолюция 48/111 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года. Она кратко охарактеризовала различные меры, которые были приняты после того, как Специальный советник и представитель Генерального секретаря впервые выступил на тринадцатой сессии Совета с предложением о реформировании экономического и социального секторов и возможном объединении МУНИУЖ и ЮНИФЕМ.

64. Представитель Генерального секретаря вновь заявил о том, что Генеральный секретарь и Секретариат Организации Объединенных Наций целиком привержены курсу на укрепление эффективности программ по улучшению положения женщин, будучи заинтересованы в том, чтобы сделать их более взаимосвязанными и сохранить самобытный характер МУНИУЖ. Генеральному секретарю хорошо известно о том вкладе, который Доминиканская Республика внесла в эту деятельность, и он выступает за то, чтобы, опираясь на этот вклад, обеспечить максимальное и наиболее эффективное использование местных возможностей. Вместе с тем он не может проигнорировать стремление ряда государств-членов к расширению сотрудничества между МУНИУЖ и ЮНИФЕМ. Генеральный секретарь исходит из конкретного мандата, предусматривающего укрепление самобытного характера Института и одновременно вовлечение его в основную деятельность в области развития, связанную с улучшением положения женщин. Он упомянул о посещении им от имени Генерального секретаря принимающей страны в феврале 1994 года для обмена мнениями между Организацией Объединенных Наций и правительством Доминиканской

Республики относительно мер реагирования в связи с осуществлением этого предложения, как к тому призывает резолюция 48/111 Генеральной Ассамблеи. Он вновь подчеркнул, что мандаты и самобытный характер МУНИУЖ будут сохранены, особенно в том, что касается роли МУНИУЖ в научно-исследовательской и учебной деятельности.

65. Исполняющая обязанности Директора подробно остановилась на вопросе о важной роли научных исследований, учебной работы и информационных мероприятий в деле улучшения положения женщин. Она подробно охарактеризовала ряд перспективных концепций, особенно в контексте будущих потребностей, связанных с осуществлением Платформы действий в период после Пекинской конференции. Она подчеркнула необходимость укрепления сотрудничества в рамках системы Организации Объединенных Наций, особенно на основе совместного программирования, в целях обеспечения более широкой гласности и осведомленности в вопросах, касающихся улучшения положения женщин.

66. Директор Отдела по вопросам государственной администрации и управления развитием Секретариата Организации Объединенных Наций сделал всеобъемлющий обзор предложения об объединении МУНИУЖ и ЮНИФЕМ и на основе соответствующих представленных документов разъяснил Совету порядок, в котором рассматривалось это предложение после того, как оно впервые прозвучало в Совете на его тринадцатой сессии.

67. Представитель принимающей страны указала, что правительство ее страны не получило приглашения для участия в работе Целевой группы, созданной Генеральным секретарем для рассмотрения вопроса об объединении МУНИУЖ и ЮНИФЕМ, и что до сих пор между Организацией Объединенных Наций и правительством принимающей страны никаких официальных переговоров по этому вопросу не проводилось. Она заявила, что Организация Объединенных Наций поступила невежливо не проконсультировавшись с правительством ее страны. Представитель также заявила, что предложение о том, чтобы организовать на базе нынешнего здания МУНИУЖ работу центра общей подготовки кадров, было внесено без предварительной консультации с правительством принимающей страны. Затем она обратила внимание Совета на тот факт, что это здание было передано МУНИУЖ в дар Доминиканской Республикой, и заявила, что, если Организация Объединенных Наций решит по той или иной причине вывести МУНИУЖ из Доминиканской Республики, здание должно быть возвращено стране.

68. Два члена Совета, которые представляли МУНИУЖ в Целевой группе, проинформировали Совет о позиции, с которой они столкнулись на заседании Целевой группы. Одна из них напомнила о том, что на тринадцатой сессии Совета, когда его члены впервые были проинформированы о предлагаемом объединении, у них сложилось впечатление, что решение об объединении МУНИУЖ и ЮНИФЕМ уже принято и что такое объединение является свершившимся фактом. Это впечатление еще более укрепилось во время заседания Целевой группы. Представляется, что основной целью проведения заседания Целевой группы было разработать механизм интеграции МУНИУЖ и ЮНИФЕМ. Она сообщила, что для заседания Целевой группы МУНИУЖ подготовил всю необходимую информацию по вопросам политики, администрации и программы работы, тогда как аналогичная информация по ЮНИФЕМ отсутствовала. Она завершила свое выступление словами о том, что на основании доклада Генерального секретаря, представленного во исполнение решения 1993/235 Экономического и Социального Совета (A/48/591), складывается впечатление, что научно-исследовательская и учебная работа сворачивается и что программа МУНИУЖ просто прекратит свое существование.

69. Второй член Совета в своем выступлении заявила, что доклад Целевой группы не нашел должного отражения в вышеупомянутом докладе Генерального секретаря, в котором в целом не

заостряется внимания на важном значении научно-исследовательской и учебной работы. Она предложила Совету выразить свою озабоченность в этой связи и рассмотреть вопрос о более углубленном изучении организационных вариантов с целью обеспечить, чтобы вопросы, касающиеся женщин, решались в рамках системы Организации Объединенных Наций более эффективно.

70. Один член Совета выразила озабоченность по поводу сроков предлагаемого объединения в связи с текущей перестройкой деятельности Организации Объединенных Наций. Она указала, что на четвертой Всемирной конференции по положению женщин будут обсуждаться международные организационные механизмы, и задала вопрос о том, нельзя ли отложить предлагаемое объединение до 1995 года. Она также запросила разъяснения относительно возможности выделения средств для финансирования основных видов деятельности Института из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в случае, если произойдет объединение и если возникнет проблема нехватки средств. Она также задала вопрос о том, как новый объединенный орган будет взаимодействовать с другими органами Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами улучшения положения женщин. Другой член Совета заявила, что хотя вопросы информации, коммуникации и документации являются важными аспектами программ по улучшению положения женщин, в нынешнем предложении о них не упоминается.

71. Исполняющая обязанности Директора МУНИУЖ разъяснила, что вопрос о сроках и финансировании из регулярного бюджета будут решать Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея. Вместе с тем она подчеркнула, что программа работы Института будет и далее функционировать нормально, что еще раз было подтверждено представителем Генерального секретаря.

72. Представители региональных комиссий поделились соображениями о том, что ввиду хорошо налаженного и плодотворного сотрудничества с МУНИУЖ они хотели бы сохранить за собой их нынешний статус *ex-officio* в рамках любой формы управления, которая будет избрана для новой организации.

73. Совет предложил заменить термин "объединение" термином "интеграция", более созвучным цели этой реформы.

74. Несколько членов Совета пожаловались на то, что они были недостаточно проинформированы о предлагаемом объединении и что продолжительность столь важного заседания Совета была значительно сокращена. Было принято решение о проведении закрытых заседаний во время обеденных перерывов с целью выработки общей позиции по рекомендациям, которые будут представлены на рассмотрение Экономического и Социального Совета.

2. Роль МУНИУЖ в научно-исследовательской и учебной деятельности после Пекинской конференции

75. При рассмотрении этого подпункта Совет имел в своем распоряжении проект Платформы действий, содержащийся в приложении к резолюции 38/10 Комиссии по положению женщин (E/1994/27, глава I, резолюция 10, приложение), принятой на ее тридцать восьмой сессии.

76. Исполняющая обязанности Директора внесла на рассмотрение проект Платформы действий и объяснила, что он вновь будет рассмотрен Комиссией по положению женщин на ее тридцать девятой сессии и принят в его окончательной форме на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, запланированной на сентябрь 1995 года. Она остановилась на десяти

важнейших областях, которые рассматриваются в проекте Платформы, а также на вопросах их взаимосвязи с осуществлением Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин и достижением соответствующих стратегических целей. Она подчеркнула, что члены Совета должны разработать стратегии по интеграции научно-исследовательской, учебной и информационной деятельности МУНИУЖ в рамках приоритетных областей, отраженных в проекте Платформы. Не менее важно, чтобы Совет рассмотрел проект платформы с целью решить, насколько глубоко отражена в нем роль научно-исследовательской и учебной деятельности.

77. Члены Совета согласились с тем, что рассматриваемые в проекте Платформы вопросы созвучны той научно-исследовательской и учебной деятельности, к которой уже приступил и которой в настоящее время занимается МУНИУЖ. Члены Совета рекомендовали развернуть работу над тем, чтобы представить результаты деятельности МУНИУЖ по этому направлению на Всемирной конференции в более обобщенном виде.

78. Для достижения стратегических целей, сформулированных в проекте платформы в отношении приоритетных областей, члены Совета согласились с тем, что в научно-исследовательской, учебной и информационной деятельности ощущается острая необходимость. Стратегические цели охватывают действия на всех уровнях – правительственном, неправительственном и многостороннем – и на каждом уровне ощущается необходимость в научных исследованиях и подготовке кадров по вопросам установления фактов с целью обеспечить осуществление стратегических мер, необходимых для реализации Платформы действий.

79. Члены Совета подчеркнули, что в рамках будущей научно-исследовательской, учебной и информационной деятельности Институт должен продолжать разрабатывать механизмы по развитию активного и тесного сотрудничества со специализированными и соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, а также с другими органами, программами и институтами, с тем чтобы способствовать осуществлению более углубленного анализа и программ в области женской проблематики. Важно, чтобы на нынешнем этапе МУНИУЖ вносил весомый вклад в обсуждение таких основных вопросов развития, как структурная перестройка, развитие человеческой личности, организационное строительство и переход к рыночной экономике, содействуя разработке концептуальных рамок и методологических подходов, призванных изменить характер основного процесса развития.

80. Представители ПРООН и ЮНИФЕМ информировали Совет о разработанных стратегиях, направленных на обеспечение более эффективного участия в работе Конференции, таких, как обеспечение эффективного распространения публикаций, организация семинаров и создание дискуссионных групп, а также совместное участие в финансировании конкретных инициатив в сфере научных исследований.

IV. ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ И БЮДЖЕТ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994–1995 ГОДОВ

81. При рассмотрении предлагаемой программы работы и бюджета на данный двухгодичный период в распоряжении Совета имелись следующие документы: Предлагаемый бюджет программы на двухгодичный период 1994–1995 годов (INSTRAW/BT/1994/R.3) и концептуальные рамки для программы работы на 1994–1995 годы (INSTRAW/BT/1994/VP.1).

82. Оба эти документа были представлены Секретарем Совета и Директором Отдела по вопросам государственной администрации и управления развитием Секретариата Организации Объединенных

Наций. Последний разъяснил общие принципы, положение дел с ресурсами и бюджетные предположения, которые учитывались при подготовке этих документов. Он подчеркнул, что члены Совета и исполняющая обязанности Директора наделены полномочиями вносить необходимые изменения и коррективы в пределах максимальной величины бюджета, составляющей 2 250 000 долл. США на 1994 год. Он также указал на то, что бюджет Программы будет рассматриваться ККАБВ, который представит Экономическому и Социальному Совету свой доклад по этому вопросу.

83. Секретарь Совета представила концептуальные рамки программы работы на 1994-1995 годы и разъяснила, что этот документ был подготовлен в ответ на рекомендацию Совета, представленную на его тринадцатой сессии. Секретарь Совета указала на то, что, поскольку в 1993 году совещание Комитета стратегического планирования созвать не удалось, проекты этих документов были направлены членам Совета для изучения и представления замечаний. Таким образом, данная программа работы была составлена с учетом их предложений и рекомендаций.

84. Члены Совета просили разъяснить причины предлагаемого сокращения четырех должностей местного уровня, поскольку полагали, что в связи с подготовкой к проведению четвертой Всемирной конференции по положению женщин потребуются большой объем вспомогательных услуг. Совет поручил исполняющей обязанности Директора вновь рассмотреть вопрос о необходимости этих должностей с учетом представленной на утверждение программы работы.

85. Совет указал на необходимость выделения достаточного объема ассигнований на покрытие путевых расходов членов Комитета стратегического планирования и участников четвертой Всемирной конференции по положению женщин, включая и участников пяти региональных подготовительных конференций.

86. Совет согласился с тремя основными темами, предлагаемыми для программы работы в научно-исследовательской и учебной областях, поскольку они согласуются с основными положениями Платформы действий.

87. Ряд членов Совета подчеркнули важное значение темы I "Расширение прав и возможностей женщин". Они внесли ряд предложений по улучшению программы посредством включения такого аспекта, как участие женщин в политической деятельности и процессах принятия решений, в те разделы программы, которым уделяется основное внимание. Однако, по их мнению, предлагаемое исследование по проблеме устойчивых макроэкономических стратегий в поддержку деятельности на микроуровне должно носить более конкретный характер.

88. С учетом того, что по вопросам расширения прав и возможностей женщин было проведено значительное число семинаров, Совет предложил - во избежание возможного дублирования - перевести часть выделенных на эти цели средств на финансирование деятельности по подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин.

89. В связи с этим Совет предложил МУНИУЖ организовать группу по вопросу о женщинах в средствах массовой информации. Наряду с этим поступило предложение провести в рамках форума неправительственных организаций в Пекине семинар по этому вопросу.

90. В отношении совещания группы экспертов по вопросу о расширении возможностей женщин было предложено использовать имеющиеся средства для организации консультативного совещания между МУНИУЖ, ЮНИФЕМ, Комиссией по положению женщин, Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и региональными комиссиями в соответствии с пунктом 2

постановляющей части резолюции 48/111 Генеральной Ассамблеи. Совет единогласно утвердил данное предложение.

91. Члены Совета просили уточнить статус и рамки программы по анализу воздействия гендерных факторов на проекты предоставления кредитов. Они выразили озабоченность по поводу ее, как представляется, далеко идущих целей и предполагаемых результатов, в частности в отношении проведения семи тематических исследований в каждом регионе. Несколько членов Совета подчеркнули необходимость учета в применяемом подходе или методике исследований таких факторов, как доступ женщин к кредитам и оценка воздействия различных схем кредитования на положение женщин и их семей. В этой связи было указано на то, что ряд неправительственных организаций, таких, как "Трикл ап", проделали значительную работу в этой области и что МУНИУЖ следует использовать опыт, накопленный этими организациями на местах.

92. Учитывая все эти замечания и предложения, исполняющая обязанности Директора указала на то, что подход, предусмотренный для этой программы, будет подвергнут более тщательному анализу и корректировке. Она также согласилась с предложением представителя ЮНИФЕМ о подготовке – на основе самых последних данных – публикации о доступности кредитов для женщин и результативности таких программ, отметив, что эта публикация может стать весомым вкладом в деятельность, связанную с четвертой Всемирной конференцией по положению женщин. В связи с этим потребуются некоторая корректировка в использовании средств, выделенных для этой программы.

93. Один из членов Совета отметил необходимость организации семинара для стран арабского региона. Исполняющая обязанности Директора и Совет поддержали это предложение и подчеркнули важность проведения такого семинара совместно с ЭКА и ЭСКЗА, причем до начала либо сразу же после проведения региональной подготовительной конференции в Аммане.

94. Один из членов Совета рекомендовал расширить географический охват комплекта учебных материалов по теме "Женщины в процессе развития", с тем чтобы они включали все регионы. Для этого было предложено использовать результаты исследований, проведенных на местах.

95. Несколько членов Совета предложили расширить рамки проекта, озаглавленного "Оказание содействия женщинам, занятым в сельском хозяйстве стран Восточной Европы с переходной экономикой", с тем чтобы он включал и другие области, помимо сельского хозяйства, и не ограничивался лишь Восточной Европой. В этой связи было внесено предложение об альтернативном названии этого проекта, а именно "Женщины в странах, находящихся на пути к рыночной экономике". Совет поддержал эту рекомендацию, а исполняющая обязанности Директора заявила о том, что она свяжется с Международным фондом сельскохозяйственного развития (МФСР) и другими организациями-донорами, с тем чтобы выяснить возможности в плане их финансовой поддержки. Она также просила Совет обратиться с просьбой о поддержке к странам-донорам, поскольку упомянутые выше страны, находящиеся на переходном этапе, такой помощи никогда ранее не получали.

96. В выступлении Председателя подчеркивалась важность той связи, которая существует между расширением прав и возможностей женщин и последствиями структурной перестройки. В связи с этим сотрудничество МУНИУЖ и ПРООН в подготовке доклада "1994 Human Development Report" приобретает особое значение. Исходя из этого, Председатель просила Совет санкционировать выделение ассигнований, необходимых для того, чтобы МУНИУЖ мог внести свой вклад в это издание.

97. Один из членов Совета предложил Институту приложить все усилия для получения средств из внешних источников и/или взносов натурой для перевода учебных материалов по гендерной проблематике на разные языки.

98. Представитель ЭКА информировала Совет о том, что его Комиссия занимается подготовкой к проведению встречи с женщинами, работающими в средствах массовой информации, в целях изыскания общего подхода к созданию этими средствами более привлекательного образа женщины; эта встреча состоится до проведения регионального подготовительного совещания в Сенегале. Она указала на то, что ЭКА стремится к сотрудничеству с МУНИУЖ в этой области деятельности.

99. В отношении темы II "Статистика и индикаторы, касающиеся положения женщин" представитель Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций подчеркнула важность использования термина "гендерные", вместо "женские", когда речь идет о статистических данных и индикаторах. Она подчеркнула значимость поощрения и поддержки национальных инициатив по выпуску кратких бюллетеней со статистическими данными, а также гендерными индикаторами. В своем выступлении она также затронула вопрос о предлагаемой разработке учебных модулей по методике, применяемой в гендерной статистике, и информировала Совет о соответствующих инициативах, предпринятых Статистическим отделом, Объединенной консультативной группой по вопросам политики (ОКГП) и другими организациями и учреждениями, действующими в этой области, такими, например, как "Statistics Sweden". Она призвала МУНИУЖ тесно сотрудничать с этими организациями, с тем чтобы избежать дублирования.

100. Исполняющая обязанности Директора отметила, что МУНИУЖ первым в системе Организации Объединенных Наций начал предпринимать усилия в этой области, и подчеркнула важное значение разработки учебных материалов на комплексной основе. Помимо этого, она подчеркнула необходимость дальнейшего использования результатов этих инициатив в таких основных статистических органах, как Статистическая комиссия Организации Объединенных Наций и Конференции европейских статистиков.

101. При обсуждении темы III "Женщины, окружающая среда и устойчивое развитие" внимание членов Совета было обращено на просьбу министерства сельского хозяйства, водоснабжения и развития сельских районов Намибии о проведении в ноябре 1994 года национального учебного семинара по вопросам положения женщин, водоснабжения и санитарии. На этом семинаре предполагается использовать разработанный МУНИУЖ комплект учебных программ по вопросам положения женщин, водоснабжения и санитарии, при этом будут предприняты попытки привлечь к его проведению Департамент по поддержке развития и управленческого обеспечения Секретариата Организации Объединенных Наций. Помимо этого, Совет был информирован о наличии у МУНИУЖ уникального мандата в вопросах водоснабжения и энергообеспечения, требующих координации политики в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также о необходимости выделения минимального объема средств для обеспечения возможности участия в совещаниях по координации политики.

102. Совет высказался в поддержку проведения учебного семинара в Намибии и поручил исполняющей обязанности Директора выделить из средств, предусмотренных по этой теме, ассигнования на проведение семинара и обеспечение возможности участия в совещаниях по координации политики в области водоснабжения и энергообеспечения.

103. Один из членов Совета предложил МУНИУЖ подготовить комплект учебных материалов по теме "Женщины и устойчивое развитие", аналогичный тому, который был разработан по проблемам женщин и водоснабжения.

104. Совет согласился с этим предложением и рекомендовал включить в этот комплект учебных материалов вопросы, касающиеся организации уборки отходов, транспорта, населенных пунктов и других основных областей, которые пока еще недостаточно изучены. В этой связи была подчеркнута необходимость сотрудничества с ЮНЕП и Всемирным банком.

105. При рассмотрении раздела, посвященного информации, документации и коммуникации, члены Совета выразили свое удовлетворение предлагаемыми программными мероприятиями.

106. Совет вновь подчеркнул необходимость подготовки и выпуска публикаций по вопросам существа на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, включая экспонаты и информационные материалы.

107. Совет рекомендовал выпустить специальный номер "INSTRAW News", посвященный подготовке к четвертой Всемирной конференции по положению женщин и пятидесятой годовщине Организации Объединенных Наций.

108. Ввиду возможного объединения МУНИУЖ и ЮНИФЕМ и в интересах экономии средств Совет принял к сведению предложение представителя ЮНИФЕМ в отношении изучения возможностей выпуска совместных публикаций, совместных информационных бюллетеней и перевода материалов на другие языки.

109. Один из членов Совета предложил укрепить отделение Института в Нью-Йорке, при этом Совет просил разъяснить, чем обусловлено неожиданное повышение ставок арендной платы за помещение, в котором оно располагается. Совет также просил тщательно изучить этот вопрос.

110. Обсудив вопрос о базах данных, существующих в рамках системы Организации Объединенных Наций и за ее пределами, Совет согласился отложить рассмотрение предложения о модернизации компьютеризированной базы данных на более поздние сроки.

111. Совет утвердил предлагаемый бюджет программы на 1994-1995 годы с внесенными в него изменениями. Он наделил руководство МУНИУЖ полномочиями при необходимости перераспределять средства, не выходя за рамки утвержденного бюджета.

v. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ФУНКЦИОНИРОВАНИЕМ ИНСТИТУТА

112. Совет утвердил кандидатуры на должности координаторов МУНИУЖ, выдвинутые правительством Туниса, от имени Центра научных исследований, документации и информации по положению женщин (КРЕДИФ) и правительством Уругвая, от имени кафедры социальных наук факультета социологии Уругвайского университета.

113. Совет обсудил график проведения заседаний следующего совещания Комитета стратегического планирования и определил его состав.

114. Два члена Совета, выбывающие из его состава, выразили свое удовлетворение работой, проделанной МУНИУЖ. Они также выразили свое стремление оказывать деятельности Института

неизменную поддержку и пожелали ему успеха в его научных исследованиях, учебной и информационной деятельности. Они также заявили о своей готовности сотрудничать с МУНИУЖ.

VI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА СОВЕТА О РАБОТЕ ЕГО ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ

115. На своем шестом заседании 21 апреля 1994 года Совет утвердил доклад о работе его четырнадцатой сессии (INSTRAW/WT/1994/R.4 and Add.1-3).

VII. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. Открытие и продолжительность сессии

116. Четырнадцатая сессия Совета попечителей МУНИУЖ проходила в штаб-квартире Института с 18 по 21 апреля 1994 года. Совет провел в общей сложности шесть заседаний.

117. Сессию открыла Рената Сименска в качестве председателя Совета попечителей. Приветствуя членов Совета, она отметила, что данная сессия проходит в решающий для МУНИУЖ период. Она выразила надежду на то, что обсуждения, которые будут проходить в рамках этой сессии, позволят выявить наиболее эффективные пути совершенствования его деятельности в будущем. Она обратила внимание Совета на то, что в ходе сессии Институту необходимо сосредоточить свои усилия на тех рамках, которые могли бы способствовать осуществлению Платформы действий.

118. На открытии сессии Совета выступил представитель Генерального секретаря г-н Цзи Чаочжу. Он приветствовал нового исполняющего обязанности Директора и передал заверения Генерального секретаря в том, что в Организации Объединенных Наций женской проблематике по-прежнему будет уделяться первоочередное внимание, особенно в том, что касается развития. Он подчеркнул приверженность Генерального секретаря сохранению и укреплению мандата МУНИУЖ и привел его слова о том, что вопросы, касающиеся положения женщин, не должны отводиться на второй план или выделяться в отдельную категорию – они должны рассматриваться в качестве составной части общих усилий Организации Объединенных Наций по оказанию содействия развитию. В связи с этим Отдел по улучшению положения женщин Секретариата Организации Объединенных Наций был переведен в Нью-Йорк, с тем чтобы установить более тесные контакты с другими подразделениями Секретариата, занимающимися вопросами развития. Предпринимаемые усилия по рационализации деятельности были сосредоточены на установлении более динамичных связей между исследовательскими программами и программами, предусматривающими конкретные мероприятия. В этом отношении вклад МУНИУЖ может быть весьма полезен для Организации Объединенных Наций. В частности, Генеральный секретарь выразил надежду на то, что на своей нынешней сессии Совет сможет внести свой вклад в определение той роли, которую призван сыграть Институт в осуществлении Платформы действий, а также в определение того, каким образом она может более эффективно реагировать на нужды и потребности женщин.

119. На открытии сессии со вступительным заявлением выступила министр образования Доминиканской Республики Жаклин Малагон, представляющая в Совете принимающую страну. Выступая от имени своего правительства, она приветствовала членов Совета и подчеркнула тот факт, что ее правительство придает важное значение усилиям по перестройке экономического и социального секторов Организации Объединенных Наций. Ее правительство полностью поддерживает усилия Генерального секретаря по рационализации системы Организации Объединенных Наций в интересах экономии и эффективности, однако оно считает, что предложение об объединении

МУНИУЖ и ЮНИФЕМ должно быть тщательно изучено, дабы убедиться в том, что оно действительно будет способствовать достижению упомянутых выше целей. В своем выступлении она сослалась на резолюцию 48/111 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просит ККАБВ представить доклад о предлагаемом объединении и его консультациях с ее правительством. Она выразила заинтересованность ее правительства в том, чтобы эти консультации и рекомендации ККАБВ привели к решению, отвечающему интересам Доминиканской Республики, Организации Объединенных Наций и прежде всего – интересам улучшения положения женщин. Она подчеркнула тот факт, что в качестве одного из трех подразделений системы Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами улучшения положения женщин, МУНИУЖ призван играть особую роль в проведении научных исследований и разработке учебных материалов, которые могли бы использоваться на международных конференциях. Для этого Институту необходима поддержка государств-членов и Секретариата. Оратор выразила надежду на то, что такая поддержка будет оказана и что к следующей сессии Совета деятельность МУНИУЖ получит новый импульс и приобретет более активный характер. Оратор заверила Совет в том, что ее правительство сделает все возможное для достижения этой цели и для того, чтобы по-прежнему выступать в качестве принимающей страны.

120. Исполняющая обязанности Директора МУНИУЖ выступила с приветственным заявлением. Она указала на то, что в истории Института наступает решающий период. Далее она упомянула целый ряд важных конференций Организации Объединенных Наций, которые будут проводиться в 90-е годы, подчеркнув при этом, что в центре внимания всех этих конференций будут нужды и потребности человечества. В связи с этим необходимо добиваться того, чтобы на этих конференциях в полной мере рассматривались проблемы, с которыми сталкиваются женщины. Необходимо также признать ту важную роль, которую играют научные исследования и обучение в предоставлении женщинам возможностей решать новые серьезные проблемы, с которыми они сталкиваются. В заключение, она выразила уверенность в том, что эта задача будет решена и что Совет сможет внести свой вклад в достижение этой цели.

В. Участники сессии

121. В работе сессии принимали участие следующие члены Совета: Ихсан Абдалла Алгабшави (Судан), Фатима Бенслимане Хассар (Марокко), Пилар Эскаррио Родригес-Спитери (Испания), Аида Гонзалес Мартинес (Мексика), Ноэли Кангойе (Буркина-Фасо), Гули Афруз Махбуб (Бангладеш), Амара Понксапич (Таиланд), Элс Постел-Костер (Нидерланды), Гейл Сондерс (Багамские острова), Рената Сименска-Зоховска (Польша) и Кристин Торнс (Норвегия).

122. В работе сессии также принимали участие следующие члены Совета, входящие в его состав в силу занимаемой должности: заместитель Генерального секретаря по вопросам поддержки развития и управленческого обеспечения (представляющий Генерального секретаря), представители ЭСКАТО и ЭКА, представитель Доминиканской Республики – страны, в которой располагается Институт, и исполняющая обязанности Директора Института.

123. В работе сессии участвовал Директор Отдела по вопросам государственной администрации и управления развитием Секретариата Организации Объединенных Наций.

124. В работе сессии также принимал участие представитель Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций.

125. На сессии также присутствовали представители ПРООН и ЮНИФЕМ.

E/1994/68

Russian

Page 24

С. Выборы должностных лиц

126. На первом заседании в соответствии с правилом 7 своих правил процедуры Совет путем аккламации избрал следующих должностных лиц:

Председатель: Элс Постел-Костер (Нидерланды)

Заместитель Председателя: Амара Понгсапич (Таиланд)

Докладчик: Ихсан Абдалла Алгабшави (Судан)

Д. Повестка дня

127. На своем 1-м заседании Совет предложил включить подпункт, озаглавленный "Информация о нынешнем положении дел с предлагаемым объединением МУНИУЖ/ЮНИФЕМ" в пункт 5 предварительной повестки дня, озаглавленный "Роль МУНИУЖ в научно-исследовательской и учебной деятельности в послеконференционный период". Совет утвердил следующую повестку дня с внесенными в нее изменениями:

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Выборы должностных лиц.
4. Выполнение программы работы за 1993 год: доклад о работе Института.
5. Роль МУНИУЖ в научно-исследовательской и учебной деятельности в послеконференционный период:
 - а) информация о нынешнем положении дел с предлагаемым объединением МУНИУЖ/ЮНИФЕМ.
6. Предлагаемая программа работы и бюджет на двухгодичный период 1994-1995 годов.
7. Другие вопросы, связанные с функционированием Института.
8. Утверждение доклада о работе сессии.
